



TORAH OHR • PARSHAS VAYECHI • MAAMAR 2

ביאור על הנ"ל

Eine Erklärung des Vorangegangenen



ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

DIE CHASSIDISCHE PARSHA

likuteitorah.com/de/torah-ohr/vayechi/2/

1 ביאור על הנ"ל

Eine Erklärung des Vorhergehenden.

2 הנה השבטים הם ב' בחי' מלמטה למעלה ומלמעלה למטה עלמא דנוקבא ועלמא דדכורא

Nun, die Stämme stehen für zwei Ebenen: von unten nach oben und von oben nach unten - die Welt des Weiblichen (Alma d'Nukva) und die Welt des Männlichen (Alma d'Duchra).

(וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] ע"פ והנה אנחנו מאלמים אלומים שנשמות השבטים נמשכו מבריאה והן בבחי' מלמטה למעלה לעלוי מבריי [מבריאה] לאציי ושרשן הן י"ב גבולי אלכסון שבז"א דאציי שנק' שבטי י"ה שנמשכים מלמעלה למטה).

(Wie oben zum Vers „Und siehe, wir banden Garben“ erklärt wurde: Die Seelen der Stämme wurden aus der Welt der Schöpfung (Beriah) herangezogen, und ihre Ebene ist „von unten nach oben“, um aus Beriah in die Welt der Emanation (Atzilus) aufzusteigen; ihre Wurzel aber sind die zwölf diagonalen Grenzen in der Konfiguration der emotionalen Attribute (Zeir Anpin) von Atzilus, die „Stämme von Yah“ genannt werden und von oben nach unten herabgezogen werden.)

והנה באתערותא דלתתא אתערותא דלעילא שע"י בחי' ראובן שמלמטה למעלה ממשיך גילוי בחי' ראובן שמלמעלה למטה

Nun gilt: „Durch eine Erweckung von unten [kommt] eine Erweckung von oben“ - durch die Ebene von Reuven, die von unten nach oben führt, zieht man eine Offenbarung der Ebene von Reuven herab, die von oben nach unten führt.

והוא כי בחי' ראובן הוא בחי' ראו ב"ן [שם ב"ן] בחי' ראה אותיות ארי"ה ומלמטה למעלה הוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא שמזה נמשך תוקף האהבה בחי' פני ארי' [אריה] אל הימין וכו'

Denn die Ebene von Reuven ist die Ebene von „re'u ven“ („sieh, ein Sohn“), die Ebene des Sehens (re'iyah), [deren Buchstaben] auch „aryeh“ („Löwe“) bilden. Von unten nach oben ist dies die Ebene des „Blickens auf die Herrlichkeit des Königs“; daraus wird die Intensität der Liebe herangezogen, die Ebene des „Löwengesichts auf der rechten Seite“ usw.

ועי"ז נמשך ג"כ אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מלמעלה למטה גלוי בחי' ראה עליונה כי ראה ה' בעניי בחי' התקרבות כי עתה יאהבני אישי.

Dadurch wird auch eine Erweckung von oben, von oben nach unten, herabgezogen: eine Offenbarung der Ebene des überirdischen Sehens, „Denn Havayah hat mein Elend gesehen“ - die Ebene der Annäherung: „Denn nun wird mein Mann mich lieben.“

3 וימינו תחבקני. וכמו"כ [וכמו כן] ע"י בחי' שמעון שמלמטה למעלה אם שמע תשמעו מעורר בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כי שמע ה' כו'

„Und seine Rechte umfängt mich.“ Ebenso wird durch die Ebene (Bechinah) Shimon, die von unten nach oben wirkt, durch „Wenn ihr wirklich hören werdet“, die Ebene einer Erweckung von oben hervorgerufen: „Denn Havayah hat gehört“ usw.

וענין ראי' [ראיה] היא מקרוב ושמיע' [ושמיעה] היא מרחוק כמ"ש ה' שמעתי שמעך יראתי. בחי' אודנין כי חבוק היה בבחי' הריחוק שהוא בחי' שוב כענין וינועו ויעמדו מרחוק

Der Sachverhalt ist, dass das Sehen aus der Nähe und das Hören aus der Ferne geschieht, wie geschrieben steht: „Havayah, ich habe deine Kunde vernommen; ich erschrak.“ Dies ist die Ebene der Ohren (Udnin), denn Habakuk befand sich auf der Ebene der Entfernung, der Ebene des „Zurückkehrens“ (Shov), wie es heißt: „Sie erbebten und blieben von fern stehen.“

ומזה נמשך מלמעלה למטה כי שמע ה' כי שנאה אנכי ויתן לי וגו' שמזה יהי' [יהיה] התקרבות מלמעלה (ושנאה שאינה אהובה כ"כ [כל כך] שהרי כתיב ויאהב גם את רחל מלאה)

Daraus wird von oben nach unten gezogen: „Denn Havayah hat gehört, dass ich gehasst bin, und Er hat mir gegeben“ usw.; dadurch kommt es zu einer Annäherung von oben. („Gehasst“ bedeutet, dass sie nicht ebenso sehr geliebt wurde, denn es steht geschrieben: „Und er liebte auch Rachel mehr als Leah.“)

מחמת שעושה א"ע [את עצמו] רחוק ושמאל דוחה ונקי שנאה כי שמאלו תחת לראשי ועי"ז אח"כ בחי' לוי ט"ו ווי"ן דאמרי"צ [דאמת ויציב].

[Dies ist so,] weil man sich selbst fernhält und „die linke Hand zurückstößt“; so wird man „gehasst“ genannt, denn „seine Linke ist unter meinem Haupt“. Dadurch folgt danach die Ebene Levi: die fünfzehn Waws von „Emes Veyatziv“ („Wahr und fest“).

וג' בחי' אלו הן ג' קוין חח"ן [חכמה חסד נצח] בג"ה [בינה גבורה הוד] ודת"י [ודעת תפארת יסוד] שהוא קו האמצעי הוא בחי' לוי.

Diese drei Ebenen sind die drei Linien: die Weisheit (Chochmah), die Güte (Chesed) und der Sieg / die Beständigkeit (Netzach); das Verständnis (Binah), die Selbstbegrenzung (Gevurah) und die Pracht (Hod); sowie das Wissen (Daas), die Schönheit (Tiferes) und das Fundament (Yesod). Letztere bilden die mittlere Linie, die der Ebene Levi entspricht.

שע"י ג' בחי' אלו נמשך בחי' יהודה יודוך אחיך להיות בחי' הודאה כתר מלי

Durch diese drei Ebenen wird die Ebene Yehudah herabgezogen: „Deine Brüder werden dich anerkennen“; so entsteht die Ebene der Anerkennung (Hoda'ah), die Krone (Keser) der Königsherrschaft (Malchus).

דהנה המלי' היא בחי' מקבל ול"ל [ולית ליה / ולית לה] מגרמה כלום ואעפ"כ [ואף על פי כן] אחר שמקבלת הרי היא בחי' מלכות עליהם (ונק' כתר מלי' שהיא בחי' כתר מלמטה למעלה) הגם שהם ממשיכים לה האורות ופרקין (וע' בזהר בלק ע"פ גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו כו')

Denn Malchus ist die Ebene einer Empfangenden und „hat überhaupt nichts aus sich selbst“; dennoch ist sie, nachdem sie empfangen hat, eine Königsherrschaft über ihnen (und wird Keser Malchus genannt, weil sie eine Krone von unten nach oben ist), obwohl sie ihr die Lichter und die Gelenke (Perakin) herabziehen. (Siehe den Zohar, [Paraschas] Balak, zum Vers „stark an Kraft, die Sein Wort tun, um auf die Stimme Seines Wortes zu hören“ usw.)

וה"ז [והרי זה] כמשל המלך ב"ו [בשר ודם] שהוא מקבל המס הכסף והזהב מאנשי מדינתו ואעפ"כ [ואף על פי כן] הרי הוא מולך עליהם כו'

Dies gleicht dem Gleichnis von einem König aus Fleisch und Blut, der von den Bewohnern seines Landes die Abgaben – Silber und Gold – entgegennimmt und dennoch über sie herrscht usw.

כך המלי' שרשה בכתר נעוץ סופן בתחלתן רק שצריך המשכת הכתר הנק' טמירו דכל טמירין שיהי' בגילוי בבחי' אתה [שיהיה]

So ist es auch bei Malchus: Seine Wurzel liegt in der Krone (Keser); „ihr Ende ist in ihren Anfang eingefügt“. Doch es bedarf einer Herabziehung von Keser, das „das Verborgenste von allem Verborgenen“ genannt wird, damit er auf der Ebene des „Du“ (Atah) offenbart werde.

ולכן יודוך אחיך מכתר למלי' ע"י ג' קוין הנ"ל ראובן פ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] בחי' שם מ"ב ושמעון פ' שניה ע"ב [שם ע"ב]

Daher bedeutet „Deine Brüder werden dich anerkennen“ [den Übergang] von Keser zu Malchus, durch die drei oben erwähnten Linien: Reuven ist der erste Abschnitt des Shema, die Ebene des Namens von Zweiundvierzig, und Shimon der zweite Abschnitt, [des Namens] von Zweiundsiebzig.

(וע' במ"א דלכאורה שם מ"ב הוא גבורה ושם ע"ב [שם ע"ב] חסד אלא שהוא בחי' אור הגבורה בכלי החסד ואור החסד בכלי הגבורה) ולוי אמוי"צ [אמת ויציב] בחי' הממוצע ונקי היכל הרצון שלמעלה מהיכל האהבה שלפני ק"ש [קריאת שמע] וכו'.

(Und siehe dazu an anderer Stelle: Dem Anschein nach ist der Name von Zweiundvierzig die Selbstbegrenzung (Gevurah) und der Name von Zweiundsiebzig die Güte (Chesed); doch es ist die Ebene des Lichts von Gevurah im Gefäß von Chesed und des Lichts von Chesed im Gefäß von Gevurah.) Und Levi ist „Emes Veyatziv“ (Wahrlich und gewiss), die Ebene des vermittelnden Elements; dies wird „Kammer des Willens“ (Heichal ha-Ratzon) genannt, die über der Kammer der Liebe liegt, die dem Shema vorausgeht, usw.

והיכל קד"ק [קדש הקדשים] אדני שפתי כו' סמיכת גאולה לתפלה להיות בחי' יודוך אחיך בחי' הודאה בחי' בטול בחי' כתר.

Und die Kammer des Allerheiligsten ist „Ado-nai, [öffne] meine Lippen“ usw., die Verbindung von Geulah (Erlösung) mit Tefillah (Gebet), damit die Ebene von „Deine Brüder werden dich anerkennen“ erreicht werde: die Ebene der Anerkennung, die Ebene der Selbstaufhebung (Bittul), die Ebene von Keser.

ותעמוד מלדת אין עמידה אלא תפילה (והוא ג"כ לשון עמידה ושתיקה ובטול שהוא בחינת כתר שהוא לשון שתיקה כמו כתר לי זעיר כי הסייג דחכמה הוא שתיקה כמ"ש במ"א בענין יונת אלם וכו'):

„Und sie stand still und gebar nicht mehr (vata'amod)“: „Stehen“ (Amidah) bedeutet nichts anderes als Gebet. (Es ist auch ein Ausdruck des Stillstehens, des Schweigens und der Selbstaufhebung, der Ebene von Keser, denn Keser ist ein Ausdruck des Schweigens, wie in „Warte (Kater) ein wenig auf mich“; denn „der Zaun der Weisheit (Chochmah) ist Schweigen“, wie an anderer Stelle im Zusammenhang mit „der stummen Taube“ usw. erklärt wird.)

4 ידך בעורף אויביך. כי המלי יש לה עליות וירידות הפעם אודה

»Deine Hand sei am Nacken deiner Feinde.« Denn die Königsherrschaft (Malchus) kennt Aufstiege und Abstiege: »Diesmal will ich danken.«

ובלילה יורדת לברר בי"ע כמ"ש ותתן טרף ואין בירור אלא בבחי' אחריים כי הפנימיות מתכלל כנר בפני אבוקה בלי בירור כו'.

Und nachts steigt sie hinab, um die Welten der Schöpfung (Beriah), der Formung (Yetzirah) und des Handelns (Asiyah) zu läutern, wie geschrieben steht: »und sie gibt Nahrung (Teref)«; eine Läuterung findet jedoch nur auf der Ebene des Rückens (Achorayim) statt, denn die innere Dimension (Pnimityus) wird aufgesogen wie eine Kerze vor einer Fackel, ohne Läuterung usw.

וענין ישתחו לך בני אביך הוא בחי' המשכה מבחי' אבא למלי' אבא יסד ברתא

Die Bedeutung von »Die Söhne deines Vaters werden sich vor dir niederwerfen« ist eine Herabziehung von der Ebene Abba (Vater), der Weisheit (Chochmah), zu Malchus: »Abba hat die Tochter gegründet.«

כי יודוך אחיך הוא המשכה מכתר שהוא ע"י ג' קוין הנ"ל. משא"כ בני אביך המשכת אבא ב' קוין והם ראובן ולוי ויחזקאל [חכמה חסד נצח] ע"י גמ"ח [גמילות חסדים] ודתי' [ודעת תפארת יסוד] ע"י תורה נובלות חש"מ [חכמה של מעלה] כו'.

Denn »deine Brüder werden dich anerkennen« bezeichnet eine Herabziehung von der Krone (Kesser), die durch die drei zuvor erwähnten Linien erfolgt. »Die Söhne deines Vaters« hingegen bezeichnet die Herabziehung von Abba durch zwei Linien, nämlich Reuven und Levi: Weisheit (Chochmah), Güte (Chesed) und Sieg / Beständigkeit (Netzach) durch Werke der Güte (Gemilus Chassadim); Wissen (Daas), Schönheit (Tiferes) und Fundament (Yesod) durch die Torah, »die herabgefallene Frucht der Weisheit von oben« usw.

5 וענין כי ראה ה' בעניי הנה בירורי' [בירורים / בירורין] ותשובה הכל ענין אי' שהי' [שהיה] יורד ממקום גבוה וצריך לעלות לשם נקי תשובה

Und was „Denn Havayah hat mein Elend gesehen“ betrifft: Läuterungen (Birurim) und die Umkehr (Teshuvah) sind allesamt ein und dieselbe Sache. Was von einem hohen Ort herabgestiegen ist und dorthin aufsteigen muss, wird Teshuvah genannt.

וכן הנשמה ירדה לצורך עליי' [עלייה].

Und ebenso ist die Seele um eines Aufstiegs willen herabgestiegen.

והנה ההתקרבות שמחמת בחינת עניי שהוא מרירות הנפש על ריחוקה (עד שגם הנה"ב [הנפש הבהמית] והגוף יהיו בבחינת אתהפכא כו') היא יותר גדולה כיתרון האור הבא מן החשך וכנודע ממ"ש במ"א בענין ויברך יעקב את פרעה מה שהוא סט' [סטרא] וכו':

Die Annäherung nun, die aufgrund der Ebene / des Aspekts (Bechinah) „mein Elend“ entsteht – das heißt aufgrund der Bitterkeit der Seele über ihre Entfernung (bis hin dazu, dass sogar die tierische Seele (Nefesh Habahamis) und der Körper im Zustand der Verwandlung (Is'hapcha) sein werden, usw.) –, ist größer, wie der Vorzug des Lichts, das aus der Finsternis kommt; dies ist bekannt aus dem, was an anderer Stelle zum Thema „Und Yaakov segnete Pharao“ erklärt wird: „so wie jene Seite“, usw.



LikuteiTorah.com
DIE CHASSIDISCHE PARSHA

Zu dieser Ausgabe

This edition contains the Hebrew text und the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Deutsche Übersetzung und Erläuterungen: mit Unterstützung von KI (openai/gpt-6-luna-pro:batch) für LikuteiTorah.com erstellt und mit dem Hebräischen sowie Sefaria abgeglichen; noch nicht von einem menschlichen Redakteur geprüft. Bitte prüfen Sie alles Wichtige anhand des hebräischen Textes.

Der Rebbe bat darum, die Maamarim zur Parsha der Woche, der „Chassidischen Parsha“, im Lauf dieser Woche, verteilt auf ihre sieben Tage, zu lernen (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Warum man sie lernen soll und die Brachos des Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Ein kostenloses, nicht kommerzielles Projekt; nichts hier wird verkauft. Nicht mit Kehot, Sefaria oder der Lubavitcher Bibliothek verbunden. © likuteitorah.com

Von likuteitorah.com/de/torah-ohr/vayechi/2/

ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok